

## 1. European Landscape Convention (roman).

### CONVENȚIA PEISAJULUI EUROPEAN

#### PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale acestei Convenții,

Considerând că obiectivul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai strânsă între membrii săi cu scopul de a proteja și realiza idealurile și principiile care constituie patrimoniul lor comun și că acest scop este urmărit, în special prin încheierea unor acorduri în domeniul economic și social;

Preocupate să ajungă la o dezvoltare durabilă bazată pe o relație echilibrată și armonioasă între necesitățile sociale, activitatea economică și mediul înconjurător;

Apreciind că peisajul joacă un rol important în domeniul cultural, ecologic, de mediu și social și constituie o resursă favorabilă pentru activitatea economică pentru protecția, managementul și planificarea cărui pot contribui la crearea locurilor de muncă;

Conștiente de faptul că peisajele contribuie la formarea culturilor locale și că acestea constituie un component de bază al patrimoniului cultural și natural al Europei, contribuind la bunăstarea umană și consolidarea identității Europei;

Recunoscând că peisajul este o parte importantă a calității vieții pentru oamenii de pretutindeni: din zonele urbane și rurale, din zonele degradate, după cum și din ariile cu o calitate înaltă a vieții, ariile recunoscute ca fiind de o frumusețe remarcabilă, la fel cât și ariile obișnuite;

Apreciind că realizările din agricultură, silvicultură, tehnicile industriale și minerale de producție, planificarea regională, planificarea urbană, transport, infrastructură, turism. recreare la un nivel mai general, schimbările din domeniul economic deseori accelerează transformarea peisajelor;

Dorind să răspundă la solicitările publicului de a savura înalta calitate a peisajelor și de a juca un rol activ în dezvoltarea lor;

Recunoscând că peisajul este un element cheie al bunăstării individuale și sociale și că protecția, managementul, planificarea lui impun drepturi și responsabilități pentru fiecare;

Luând în considerație actele legislative existente la nivel internațional în domeniul protecției și managementul patrimoniului natural și cultural, planificării regionale și spațiale, autogovernarea locală și cooperarea transfrontieră, în special Convenția cu privire la Conservarea Vieții Sălbatice și a Habitatelor Naturale Europene (Bernă, 19 septembrie 1979), Convenția pentru Protecția Patrimoniului Arhitectural al Europei (Granada, 3 octombrie 1985), Convenția Europeană cu privire la Protecția Patrimoniului Arheologic (revăzută), (Valletta, 16 ianuarie 1992), Convenția Europeană cu privire la Cooperarea Transfrontieră între Comunitățile Teritoriale sau Autorități (Madrid, 21 mai 1980) și protocoale complementare, Carta Europeană a Autogovernării Locale (Strasburg, 15 octombrie 1985), Convenția cu privire la Diversitatea Biologică (Rio, 5 iunie 1992), Convenția cu privire la Protecția Patrimoniului Cultural și Natural Mondial (Paris, 16 noiembrie 1972) și Convenția cu privire la Accesul la Informație, Participarea Publicului la procesul de adoptare a deciziilor și Accesul la Justiție în probleme de Mediu (Aarhus, 25 iunie 1998);

Recunoscând că calitatea și diversitatea peisajelor constituie o resursă comună și că este important de a coopera în vederea protecției, managementului și planificării lor;

Dorind să ofere un instrument nou destinat în exclusivitate protecției, managementului și planificării tuturor peisajelor din Europa.

**Au convenit după cum urmează:**

## **Capitolul 1 - prevederile generale**

### **Articolul 1 - Definiții**

In scopul prezentei Convenții:

a. "Peisaj" înseamnă o arie după cum este perceput de către oameni, caracterul căreia este rezultatul acțiunii și interacțiunii factorilor naturali și/sau umani;

b. "Politică cu privire la peisaje" înseamnă exprimarea de către autoritățile publice competente a principiilor generale, strategiilor și îndrumărilor care permit luarea măsurilor specifice îndreptate spre protecția, managementul și planificarea peisajelor;

c. "Obiectivul calității peisajelor", înseamnă pentru un peisaj anume, formularea de către autoritățile publice competente a aspirațiilor publicului cu privire la trăsăturile peisajului din împrejurimile lui;

d. "Protecția peisajului" înseamnă acțiuni de conservare și menținere a trăsăturilor semnificative și specifice, justificate de către valoarea patrimoniului său care reiese din configurația sa naturală și/sau activitatea umană;

e. "Managementul peisajului" înseamnă acțiunea, din punctul de vedere al dezvoltării durabile, care asigură întreținerea unui peisaj, în așa mod, încât să îndrumeze și să armonizeze schimbările care sunt provocate de procesele sociale, economice și de mediu;

f. "Planificarea peisajului" înseamnă o acțiune îndreptată spre îmbunătățirea, restabilirea sau crearea peisajului.

### **Articolul 2 – Domeniul**

Conform prevederilor din articolul 15, această Convenție se referă la întregul teritoriul al părților și cuprinde ariile naturale, rurale, urbane și peri-urbane. Ea include uscatul, apele interne și zonele marine. Ea se referă la peisajele ce pot fi considerate remarcabile cât și obișnuite sau la cele degradate.

### **Articolul 3 - Scopurile**

Scopurile acestei Convenții sunt de a promova protecția, managementul și planificarea peisajelor și organizarea cooperării europene în problemele de peisaj.

## **Capitolul II - Măsurile Naționale**

### **Articolul 4 - Distribuirea Responsabilităților**

Fiecare parte va implementa această Convenție în special articolele 5 și 6, conform propriei repartizări a puterilor, în conformitate cu principiile sale constituționale și aranjamentele administrative, respectând principiul subvenționalității, luând în considerație cartă Europeană a Autogovernării Locale. Fiecare parte va armoniza implementarea acestei Convenții în conformitate cu propriile politici fără a se abate de la prevederile acestei Convenții.

### **Articolul 5 - Măsurile Generale**

Fiecare parte își asumă următoarele responsabilități:

a. să recunoască peisajele ca un component esențial al mediului ambiant al oamenilor, ca o expresie a diversității patrimoniului lor natural și cultural și ca o bază a identității lor;

b. să stabilească și să implementeze politicile cu privire la protecția, managementul și planificarea peisajelor prin adoptarea măsurilor specifice stabilite în Articolul 6;

c. să stabilească proceduri pentru participarea publicului larg, autorităților locale și regionale, a altor părți cu scopul definirii și implementării politicii cu privire la politica peisajeră menționate în paragraful B de mai sus;

d. să integreze peisajele în politicile de planificare regională și urbană cât și în politicile sale culturale, de mediu, agricole, sociale și economice, după cum și în alte politici cu un impact posibil direct sau indirect asupra peisajelor.

## **Articolul 6 - Măsurile Specifice**

### **A. Sporirea conștientizării**

Fiecare Parte se angajează să sporească conștientizarea în societatea civilă, organizațiile private și autoritățile publice cu privire la valoarea peisajelor, rolul și schimbările lor.

### **B. Instruirea și educația**

Fiecare parte se angajează să promoveze:

a. instruirea specialiștilor în evaluarea și funcționarea peisajelor;

b. programe multidisciplinare de instruire în domeniul politicii cu privire la peisaje, protecție, management și planificare pentru profesioniștii din sectoarele private și publice și pentru asociațiile interesate;

c. cursuri școlare și universitare care abordează problemele reieșite din protecția, managementul și planificarea peisajelor.

### **C. Identificarea și evaluarea**

1. Cu participarea activă a părților interesate după cum este stipulat în articolul 5.c, cu scopul de a îmbogăți cunoștințele despre peisaje, fiecare parte se angajează:

a. i) să identifice propriile peisaje pe întreg teritoriul țării;

ii) să analizeze trăsăturile caracteristice ale lor și factorii ce le transformă;

iii) să remarce schimbările.

b. să evalueze peisajele identificate luând în considerație valorile specifice atribuite lor de către partea și populația interesată.

2. Aceste identificări și proceduri de evaluare vor fi dirijate de schimbările de experiență și metodologii, organizate între Părți la nivel european conform Articolului 8.

### **D. Obiectivele calității peisajelor**

Fiecare Parte se angajează să definească obiectivele calității peisajelor pentru peisajele identificate și evaluate după consultarea cu publicul în conformitate cu Articolul 5.c.

### **E. Implementar - implemente cu privire la peisaje**

Pentru politicile cu privire la peisaje, fiecare Parte se angajează să introducă instrumente ce drept scop protecția, managementul și/sau planificarea peisajelor.

## **Capitolul III - Cooperarea Europeană**

### **Articolul 7 - Politicile și programele internaționale**

Părțile se angajează să coopereze luând în considerație dimensiunile peisajului în contextul programelor și politicilor internaționale și să recomande, unde este necesar, includerea în ele a considerațiilor cu privire la peisaje.

## **Articolul 8 - Sprijinul reciproc și schimbul de informație**

Părțile se angajează să coopereze în scopul de a spori eficacitatea măsurilor luate în cadrul altor articole ale acestei Convenții și în special:

- a. să livreze reciproc suport tehnic și științific în problemele de mediu prin oferirea sau schimbul de experiență și a rezultatelor cercetărilor din cadrul proiectelor;
- b. să promoveze schimbul de specialiști în domeniul peisajelor, în special cu scopuri de instruire și informare;
- c. să efectueze schimbul de informație referitor la toate subiectele cuprinse de prevederile Convenției.

## **Articolul 9 - Peisajele tranfrontiere**

Părțile vor încuraja cooperarea transfrontieră la nivel local și regional și când va fi necesar, vor elabora și implementa programe comune referitor la peisaje.

## **Articolul 10 - Monitoringul implementării Convenției**

1. Comitetele executive de experți, stabilite conform Articolului 17 al Statutului Consiliului Europei vor fi determinate de către Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei și vor fi responsabile pentru monitoringul implementării Convenției;
2. După fiecare ședință a Comitetelor de Experți, Secretarul General al Consiliului Europei va transmite Comitetului de Miniștri un raport referitor la lucru îndeplinit și funcționarea Convenției;
3. Comitetele de Experți vor propune Comitetului de Miniștri criteriile de conferire și normativele de determinare a premiului pentru peisaje acordat de Consiliul Europei.

## **Articolul 11 - Premiul pentru peisaje a Consiliului Europei**

1. Premiul pentru peisaje acordat de Consiliul Europei este o distincție care poate fi conferită autorităților locale sau regionale și a formațiunilor lor instituite, ca parte a politicii cu privire la peisaje a unei Părți a Convenției, o politică sau măsuri de protecție, management și/sau planificare a peisajului, care s-au dovedit a fi cele mai eficiente și poate servi drept exemplu pentru alte autorități teritoriale din Europa. Premiul de asemenea poate fi acordat organizațiilor nonguvernamentale care și-au adus aportul la protecția, managementul sau planificarea peisajelor;
2. Cererile pentru premiul pentru peisaje acordat de Consiliul Europei va fi înaintat de către Părți, comitetelor de Experți menționate în Articolul 10. Autoritățile transfrontiere locale și regionale și formațiunile autorităților locale și regionale interesate pot înainta cereri, aducând dovezi, precum că au administrat în comun un peisaj anume;
3. Conform propunerilor înaintate de Comitetele de Experți, menționate în Articolul 10, Comitetul de Miniștri va defini și publica criteriile de conferire a premiului pentru peisaje acordat de Consiliul Europei, va adopta normele și va conferi premiul;
4. Consiliul Europei acordă premiul pentru peisaje cu scopul de a încuraja protecția, managementul și/sau planificarea ariilor cu peisaje în cauză.

## **Capitolul IV - Clauzele finale**

### **Articolul 12 - Relații cu alte instrumente**

Prevederile acestei Convenții nu vor cauza prejudicii altor prevederi cu privire la protecția, managementul și planificarea peisajelor constituite în alte instrumente internaționale existente sau ulterioare.

### **Articolul 13 - Semnarea, ratificarea și intrarea în vigoare**

1. Această Convenție va fi deschisă pentru Semnare statelor membre ale Consiliului Europei. Ea va fi supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi transmise Secretarului General al Consiliului Europei;

2. Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii după expirarea perioadei de trei luni de la data când zece state membre ale Consiliului Europei și-au exprimat consimțământul că activitățile lor să se alinieze prevederilor Convenției în conformitate cu prevederile paragrafului precedent;

3. Respectând orice stat care ulterior și-a exprimat consimțământul și a conștientizat obligațiunile sale în cadrul Convenției, aceasta va intra în vigoare în prima zi a lunii după expirarea perioadei de trei luni de la data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

### **Articolul 14 - Aderarea la Convenție**

1. După intrarea în vigoare a acestei Convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei poate invita Comunitatea Europeană și oricare Stat European, care nu este membru al Consiliului Europei, să adere la această Convenție printr-o decizie a majorității după cum e prevăzut în Articolul 20. d al Statutului Consiliului Europei și prin unanimitatea voturilor exprimate de statele Părți, care sunt membre ale Comitetului de Miniștri;

2. Referitor la orice stat care dorește să adere la Convenție sau Comunitatea Europeană, în cazul aderării sale, aceasta Convenție va intra în vigoare în prima zi a lunii după expirarea perioadei de trei luni de la data depunerii la Secretariatul General al Consiliului Europei a instrumentului de asociere.

### **Articolul 15 - Aplicarea teritorială**

1. Orice Stat sau Comunitatea Europeană poate, în timpul semnării sau la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aderare, să specifice teritoriul sau teritoriile pe care trebuie să fie aplicată Convenția;

2. Orice Parte poate, în orice moment, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei să extindă aplicarea acestei Convenții asupra altui teritoriu. Convenția va intra în vigoare referitor la un astfel de teritoriu în prima zi după expirarea perioadei de trei luni de la data recepționării declarației de către Secretarul General;

3. Orice declarație făcută în cadrul celor două paragrafe de mai sus cu privire la orice teritoriu menționat în declarație, poate să fie retrasă printr-o notificare adresată Secretarului General. Aceasta retragere va intra în vigoare în prima zi a lunii după expirarea perioadei de trei luni de la data recepționării notificării de către Secretarul General.

### **Articolul 16 - Denunțarea**

1. Orice Parte poate, în ceea ce o privește, să denunțe prezenta Convenție adresând o notificare Secretariatului General al Consiliului Europei;

2. Denunțarea va intra în vigoare după trei luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

### **Articolul 17 - Amendarea Convenției**

1. Orice Parte sau Comitetele de Experti menționate în Articolul 10 pot propune amendamente pentru această Convenție;

2. Orice propunere de amendament va fi avizat la Secretarul General al Consiliului Europei care va comunica Statelor membre ale Consiliului Europei, altor Părți și oricărui stat european nemembru, care a fost invitat să adere la prezenta Convenție în conformitate cu prevederile Articolului 14;

3. Comitetele de Experți menționate în Articolul 10, vor examina orice amendament propus și vor înainta Comitetului de Miniștri pentru a fi adoptat textul aprobat de  $\frac{3}{4}$  din reprezentanții Părților. După adoptarea sa de către majoritatea Comitetului de Miniștri, după cum este prevăzut în Articolul 20.d al Statutului Consiliului Europei și cu unanimitatea voturilor exprimate de Statele Părți, membre ale Comitetului de Miniștri, textul va fi înmănat părților pentru acceptare:

4. Orice amendament va intra în vigoare pentru Părțile care l-au acceptat după trei luni de la data când trei State membre ale Consiliului Europei au informat Secretarul General despre acceptarea lor. Referitor la orice Parte care ulterior acceptă acest amendament, el va intra în vigoare după 3 luni de la data când așa-zisa Parte a informat Secretarul General despre acceptarea sa.

### **Articolul 18 - Notificările**

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei și oricărui stat sau Comunității europene care a aderat la prezenta Convenție:

- a. orice semnare;
- b. depozitarea oricărui instrument de ratificare, acceptare, sau aderare;
- c. orice dată de intrare în vigoare a prezentei Convenții, conform Articolelor 13, 14,15;
- d. orice declarație primită conform Articolului 15;
- e. orice denunțare făcută conform Articolului 16;
- f. orice propunere pentru amendament, orice amendament adoptat conform Articolului 17 și data când acesta intră în vigoare;
- g. orice alt act, notificare, informație sau comunicare cu privire la această Convenție.

Conform căreia, subsemnații, autorizații în acest scop au semnat prezenta Convenție. Întocmită la Florența, la 20 Octombrie 2000, în engleză și franceză, ambele texte fiind la fel de autentice, într-un singur exemplar care va fi depozitat în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copiile legalizate fiecăruia din statele membre ale Consiliului Europei și oricărui stat sau Comunități Europene invitați să adere la prezenta Convenție.